

I. PODATKI O ROKOPISU

Naslov rokopisa:
ENTRE NOUS 1

Vrsta rokopisa:
UČBENIK IN DELOVNI ZVEZEK

Avtor/ Avtorji:
Neige Pruvost, Frédérique Courteaud, Sonia Gómez-Jordana, François Blondel, Fatiha Chahi, Ginebra Caballero, Sylvie Poisson-Quinton, Condy Daupras, Gaëlle Delannoy, Katia Brandel

Založba:
ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:



osnovnošolsko izobraževanje osemletno devetletno
 vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
 osnovno glasbeno izobraževanje
 gimnazijsko izobraževanje splošno strokovno
 nižje poklicno izobraževanje
 srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem
 srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem
 srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
 poklicno-tehniško izobraževanje
 drugo:

Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Francoščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 1. in 2. Število ur: 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
 Ocena metodično didaktične ustreznosti
 Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa: 4. 3. 2016	Podpis odgovorne osebe založnika:  Založba Rokus Klett, d.o.o. Stegne 9b, 1000 Ljubljana, Slovenija Žig 
--------------------------------------	--

III. PODATKI O RECENZENTU
Ime in priimek: Petra Hrovat Hristovski
Izobrazba: Prof. angleščine in francoščine
Strokovni naziv: svetovalec (mentor, svetovalec, svetnik)
Znanstveni naslov: / (redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)
IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA
Avtorstvo gradiv: 1. HROVAT, Petra (2003): <i>Branje čtiva pri pouku angleščine</i> . Ljubljana, English newsletter. 2. HROVAT, Petra (2003): <i>Enjoy discussion in the classroom</i> . Ljubljana, English newsletter. 3. HROVAT HRISTOVSKI, Petra (2013): <i>Obvladam</i> . Angleščina Matura. DZS, Ljubljana.
Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: 1. Recenzija Rond Point 1, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle) 2. Recenzija Rond Point 2, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle) 3. Recenzija Scénario 1, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette) 4. Recenzija Scénario 2, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette) 5. Recenzija Version Originale 1, učbenik (založba Difusion fle) 6. Recenzija Version Originale 2, učbenik (založba Difusion fle) 7. Recenzija Version Originale 3, učbenik (založba Maison des langues) 8. Recenzija Version Originale 4, učbenik (založba Maison des langues) 9. Strokovni pregled Francoska slovnica (založba Pons) 10. Strokovni pregled Francoski glagoli (založba Pons) 11. Strokovni pregled Francoska slovnica hitro in učinkovito (založba Pons) 12. Strokovni pregled in krajšanje gesel za Angleško-slovenski, slovensko-angleški slovar (založba Pons, 2008) 13. Prevod Svetovni popotnik Pariz, Mladinska knjiga, 2007 (ang-slo) 14. Prevod 1000 čudes narave, Mladinska knjiga, 2006 (ang-slo) 15. Priprava francosko-slovenskega, slovensko-francoskega slovarja za založbo Pons (2009) 16. Urednica <i>Obvladam</i> . Angleščina 1, 2, 3 in 4 (založba DZS, 2011-2013)
Druge aktivnosti: 1. Izpraševalec na ustni maturi. 2. Mentorska učiteljica za francoščino. 3. Članica predmetne razvojne skupine za francoščino. 4. Prevajanje za televizijo (SDI). 5. Koordinatorica državnega tekmovanja iz francoščine 2014. 6. So-koordinatorica frankofonskega gledališkega festivala v Celju 2015. 7. Organizatorica mednarodne izmenjave s Francijo na Gimnaziji Poljane. 8. Mentorica študentom na praksi. (npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Struktura: učbenik *Entre nous 1* je učbenik in delovni zvezek ob enem. Dopolnjujeta ga dve zgoščenki z zvočnimi posnetki. Tako za učence kot za učitelja so označene povezave na video posnetke (v vsaki enoti na straneh kulture in civilizacije). Učenci in učitelj imajo brezplačen dostop do spletne učilnice, kjer najdejo vaje z rešitvami za slovnico, besedišče, kulturo in civilizacijo, avdio in video posnetke ter rešitve vseh vaj v učbeniku. Učbenik bogati veliko število fotografij in avtentičnih dokumentov, kot so zemljevidi, brošure in plakati.

Na začetku učbenika je učenčev profil, ki ga učenec sproti dopolnjuje in ki povzema snov vseh osmih enot. Nato sledi osem enot, vsaka ima 16 strani (povzetek enote (1 stran), prvi stik s temo (2 strani), tematska besedila (2 strani), sistematizacija in vaje (8 strani), medkulturna primerjava (2 strani) in končni nalogi (1 stran)). Navodila za reševanje nalog utegnejo biti težko razumljiva za začetnike, z učiteljevo razlago navodil pa so naloge povsem rešljive. Učbenik sledi didaktičnemu principu od znanega k neznanemu, pogosto navaja učenca, da sam izpelje pravila (npr. pravilo za kazalne pridevniške zaimke na str. 71). Enotam sledi priprava na izpit DELF A1 z vajami za vse vrste nalog (slušno in bralno razumevanje, pisno sporočanje ter ustno sporočanje in sporazumevanje). Na začetku je razložena struktura izpita, ob vajah pa so napotki za uspešno reševanje. Vajam za DELF sledijo vaje za utrjevanje snovi, štiri strani na enoto, kar je precej, upošteva velikost pisave. Za tem so rumene slovnične strani z jasno razlago in primeri. Z enako barvo so označeni tudi slovnični elementi v samih enotah. Zelo uporabne so transkripcije vseh slušnih posnetkov, saj začetnikom pomagajo pri učenju fonetike, neredko pa so zapisi vredni branja tudi zaradi bogatega besedišča in seznanjanja s pogovorno francoščino. Na koncu učbenika so zemljevidi, kjer pa bi bilo potrebno avtorje opozoriti, da Jugoslavije ni več in da so na njenem mestu zdaj Srbija, Črna gora in Kosovo (str. 229).

Podrobnejši pregled učbenika:

Besedišče: Enota 1 (E1): učenec se najprej sreča z besedami, ki jih po vsej verjetnosti razume, kar ga spodbudi k nadaljnjemu učenju. Nauči se črkovati in šteti do 20. Poimenuje osnovne elemente mesta. E2: učenec poimenuje poklice, države in pozna imena za narodnosti. Pozna števila od 21 do 100. E3: učenec opiše mesto ali mestno četrt, poimenuje različne vrste trgovin in različna prevozna sredstva. E4: predstavi družino in opiše družinske člane, poimenuje različne pristočasne dejavnosti. E5: poimenuje dneve v tednu, pove koliko je ura. E6: učenec se predstavi in opiše svoja znanja in veščine. E7: poimenuje in opiše oblačila, pozna modne dodatke, barve, letne čase, opiše vreme in poimenuje dele telesa. E8: usvoji besedišče s področja hrane in količinskih izrazov.

Slovnica: E1: osebni zaimki (poudarjeni, nepoudarjeni in povratni), glagoli na *-er* v sedanjiku, povratni glagoli, določni členi, spol in število pri samostalniku. E2: svojilni pridevniški zaimki, vprašalni pridevniški zaimki, glagola *être* in *avoir*, zanikanje, predlogi pred državami in mesti, tvorba vprašanj, nedoločni členi, moške in ženske oblike pridevnikov. E3: *il y a* in *il n'y a pas*, členi v zanikanih stavkih, tvorba vprašanj, zaimek *on*, glagol *aller*, zlivanje določnega člena z *à*, razlika med *c'est* in *il/elle est*, krajevni predlogi. E4: *pour* in *parce que*, glagoli *prendre*, *écrire* in *venir*, kazalni pridevniški zaimki, zlivanje določnega člena z *de*. E5: povratni glagoli, glagola *faire* in *sortir*, časovni prislovi, sestavljeni preteklik z *avoir*. E6: sestavljeni preteklik z *être*, oziralna zaimka *qui* in *que*, časovni prislovi, glagola *savoir* in *connaître*. E7: naklonski glagoli, tvorba vprašanj v različnih registrih, zaimek *on*, oziralni zaimek *où*, velelnik. E8: delni členi, COD,

svetovanje, naklonski glagoli, bližnji prihodnjik.

Fonetika: E1: naglašeni zadnji zlog, vezaji, določni člen v ednini in množini, neme glagolske končnice. E2: nosniki in denazalizacija, izgovorjeni končni soglasniki v ženskih oblikah, prozodija. E3: samoglasniki. E4: ednina in množina pri glagolih, nosniki, vezaji, končni soglasniki. E5: vezaji, razlikovanje med problematičnimi fonemi, zapis fonemov s črkami. E6: sedanjik in sestavljeni preteklik, pretekli deležnik v sestavljenem pretekliku, pomožna glagola *être* in *avoir*. E7: fonemi *i*, *y* in *u*, intonacija in vrste povedi. E8: nosniki.

Kultura in civilizacija: učenčev profil na začetku učbenika (predvsem str. 10, 11, 14, 15, 16): fotografije Francije, francoska gastronomija, športi, umetnost, geografija, književnost in film. E1: mesto Nantes, pozdravljanje, vikanje in tikanje. E2: frankofonske dežele in iz njih izhajajoči slavni ljudje. E3: francoska mesta (Toulouse, Nantes, Lyon, Marseille, Angers, Pariz, Bruxelles), Quebec in Montreal. E4: družina Gainsbourg, francoske televizijske serije in festivali. Priloga: Pariz, Lyon, Korzika in Bruxelles. Pogrešam vaje za bralno razumevanje teh besedil. E5: strip o Tintinu. E6: dobrodelne organizacije v Franciji. E7: geografija Francije, tipični izdelki, stereotipi o Francozih, moda v Franciji. E8: francoska gastronomija in recepti.

Pet kompetenc: učbenik razvija vseh pet kompetenc, pomembnih pri učenju tujega jezika.

Pisno sporočanje, ustno sporočanje in sporazumevanje: E1; učenec se predstavi, črkuje in pozdravi. E2: učenec izpolni formular z osebnimi podatki, predstavi izbrano osebo, naredi vprašalnik. Predstavi frankofonske države. E3: učenec opiše mesto ali mestno četrt, resnično ali izmišljeno. E4: v blogu izrazi svoje mnenje in pove, kaj ima rad in česa ne mara. O mnenju drugih izvede anketo. E5: predstavi svoj urnik in opiše svoje vsakodnevne aktivnosti. E6: napiše in odgovori na mali oglas. Napiše biografijo izbrane osebe. E7: opiše oblačila, sodeluje pri igri vlog (v trgovini z oblačili). E8: napiše recept za priljubljeno jed, predstavi svoje prehranjevalne navade.

Bralno razumevanje: v učbeniku je razmeroma veliko vaj za bralno razumevanje, vsa besedila z izjemo priloge o kulturi imajo nanje nanašajoče se vaje. Naj omenim le daljša besedila po enotah: predstavitev oseb, plakat. E2: formular, članek o poklicih, frankofonske države v svetu. E3: opisi francoskih mest, opis stanovanja. E4: biografija Stromae. E5: potovanja (blog). E6: mali oglasi in biografije. E7: članek o tipičnih francoskih izdelkih. E8: članek o prehranjevalnih navadah.

Slušno razumevanje: učbenik se ponaša s pestrim naborom posnetkov. V povprečju jih je deset na enoto, največ pa jih je v prvi enoti in sicer kar 19. Posnetki so jasni in primerno dolgi. Vezani so na tematiko posamezne enote.

Medpredmetne povezave: učbenik ne vsebuje eksplicitnih napotkov za medpredmetne povezave, učitelj pa lahko brez težav dobi številne ideje:

Geografija (E3: Francija in frankofonski svet), sociologija (E1: pozdravljanje, vikanje in tikanje; E4: vrste družin; E7: stereotipi, E8: prehranjevalne navade), zgodovina (E2: frankofonski svet), likovna umetnost (E4: znani francoski umetniki), slovenščina (E5: strip), športna vzgoja (E6: prosti čas in balinanje), psihologija (E6: medsebojna pomoč in dobrodelnost).

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Učbenik *Entre nous 1* je nadgradnja učbeniškega kompleta *Version Originale 1*, pomanjkljivosti slednjega so v *Entre nous 1* odpravljene (v *Version Originale 1* je bilo premalo vaj za bralno razumevanje, enota 8 je bila vsebinsko prazna, posamezna slovnična poglavja so bila na mestih, ki za to niso bila najbolj primerna in bi se morala pojaviti že prej). Besedila so aktualna in prilagojena učenčevi starosti in njegovim interesom. Vizualno je učbenik zelo privlačen, saj je v njem veliko fotografij, slovnični elementi so barvno jasno označeni. Format je primeren za šolsko torbo. Všeč mi je, da se vsaka enota začne s citatom, ki se nanaša na obravnavano temo. Tudi to je lahko iztočnica za medpredmetno povezovanje in razmislek. Učenci in učitelji bodo gotovo cenili tudi to, da potrebujejo za francoščino samo eno knjigo in ne dveh (učbenik in delovni zvezek ločeno), priporočam pa tudi vaje v spletni učilnici za utrjevanje. Učbenik temelji na sodobnih principih poučevanja (od znanega k neznanemu, medpredmetne in medjezikovne povezave, vaje, ki posnemajo resnične situacije in takojšnja raba naučenega v praksi). Učbenik zato brez oklevanja priporočam za potrditev.

Datum: 4. marec 2016

Podpis recenzenta: Petra Hrovat Hristovski